

AGREEMENT

between the Government of the Syrian Arab Republic and the Government of the Russian Federation on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments

The Government of the Syrian Arab Republic and the Government of the Russian Federation, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

intending to create favourable conditions for making investments by investors of the state of one Contracting Party in the territory of the state of the other Contracting Party,

recognizing that the promotion and reciprocal protection of investments on the basis of the present Agreement shall stimulate the inflow of capital and contribute to the development of mutually beneficial trade, economic, scientific and technical co-operation,

have agreed as follows:

Article I Definitions

For the purposes of the present Agreement the terms below shall have the following meaning:

- a) "investor" (with regard to each Contracting Party) shall mean:
- any natural person who is a citizen of the state of that Contracting Party;
 - any legal person established or constituted under the applicable legislation in the territory of the state of this Contracting Party;
- b) "investments" shall mean all kinds of property assets invested by investor of the state of one Contracting Party in the territory of the state of the other Contracting Party in accordance with the legislation of the state of the latter Contracting Party and in particular:
- movable and immovable property;
 - shares, stocks and other forms of shared participation in the capital of commercial organizations;
 - claims to money invested for the purpose of creating economic values or under contracts having an economic value, related to investments;

- exclusive rights to intellectual property (copyrights, patents, industrial designs, models, trade marks and service marks, technology, information having commercial value and "know-how");
- rights conferred by law or under contract to conduct business activity including, in particular, those related to exploration, development, extraction and exploitation of natural resources.

Any change of the form of investments shall not affect their qualification as investments if such change does not contradict the applicable legislation of the state of the Contracting Party in the territory of which the investments were made;

c) "returns" shall mean the amounts yielded from investments and include, in particular, profit, dividends, interest, licence and other fees;

d) "territory of the state of the Contracting Party" shall mean:

in respect of the Syrian Arab Republic – in accordance with international law the territories of the Syrian Arab Republic, its internal waters, territorial sea, the subsoil thereof and the airspace above them on which Syria has sovereign rights and the maritime areas to which Syria has the right to exercise sovereign rights for the purpose of exploration, exploitation and conservation of natural resources;

in respect of the Russian Federation – the territory of the Russian Federation as well as its respective exclusive economic zones and continental shelf defined in accordance with the UN Convention on the Law of the Sea (1982);

e) "legislation of the state of the Contracting Party" shall mean the laws and other regulations of the Syrian Arab Republic or the laws and other regulations of the Russian Federation.

Article 2

Protection of Investments

1. Each Contracting Party shall aspire to create favourable conditions to investors of the state of the other Contracting Party to make investments in the territory of its state and shall admit such investments in accordance with its legislation.

2. Each Contracting Party shall, in accordance with its national legislation, provide full protection on the territory of its state to investments of investors of the state of the other Contracting Party.

Article 3 Treatment of Investments

1. Each Contracting Party shall ensure in the territory of its state fair treatment of the investments made by investors of the state of the other Contracting Party related to management and disposal of investments.

2. The treatment referred to in paragraph 1 of this Article shall be at least as favourable as that granted to the investments of its own investors or investors of a third state, whichever is more favourable according to the investor.

3. Each Contracting Party shall reserve the right to determine, in accordance with the legislation of its state, economic fields and areas where activities of foreign investors shall be excluded or restricted.

4. The treatment granted in accordance with paragraph 2 of this Article shall not apply to the benefits that the state of the Contracting Party is providing or will provide in the future:

- in connection with the participation in a free trade zone, customs or economic union;
- on the basis of agreements meant to avoid double taxation, or other arrangements on taxation issues;
- by virtue of agreements between the Syrian Arab Republic and other Arab Countries;
- by virtue of agreements between the Russian Federation and the states, which had earlier formed part of the Union of Soviet Socialist Republics.

5. Without prejudice to the provisions of the Articles 4, 5 and 8 of this Agreement the Contracting Parties shall accord to each other the treatment no more favourable than the treatment they grant to each other in accordance with the obligations taken under the Agreement establishing the World Trade Organisation (WTO) of April 15, 1994 including the obligations under the General Agreement on Trade in Services (GATS) and also in accordance with any other multilateral arrangements concerning the treatment of investments that might be entered at with the participation of both Contracting Parties.

Article 4

Expropriation

1. Investments of investors of the state of one Contracting Party made in the territory of the state of the other Contracting Party shall not be subject to measures of coercive seizure tantamount by their effect to expropriation or nationalization (hereinafter referred to as expropriation) except for the cases when such measures are taken for public interests and in accordance with the procedure established by the legislation of the state of that other Contracting Party, when they are not discriminatory and entail prompt, adequate and effective compensation.

2. The compensation shall correspond to the market value of the expropriated investments calculated on the date when the actual or impending expropriation becomes officially known. The compensation shall be paid without delay in freely convertible currency and shall be freely transferred from the territory of the state of one Contracting Party to the territory of the state of the other Contracting Party. From the de facto date of expropriation till the date of payment the amount of compensation shall be subject to accrued interest based on the interest rate formed by the internal interbank rate of the state of the Contracting Party in whose territory the investments have been made.

Article 5

Compensation for Losses

Investors of the state of one Contracting Party whose investments suffer losses in the territory of the state of the other Contracting Party as a result of war, civil disturbance or other similar events shall be accorded a treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, the most favourable of those which the state of the latter Contracting Party accords to investors of a third state or its own investors as regards any measures it takes in relation to such losses.

Article 6

Transfer of Payments

1. Each Contracting Party shall guarantee to investors of the state of the other Contracting Party, upon fulfilment by them of all tax obligations, a free transfer abroad of payments related to their investments, and in particular:

a) returns

- b) funds in repayment of loans and credits recognised by both Contracting Parties as investments, as well as accrued interest;
- c) funds received as a result of partial or full liquidation or sale of investments;
- d) compensation, stipulated in Articles 4 and 5 of the present Agreement;
- e) wages and other remunerations received by investor and natural persons of the state of one Contracting Party who have the right to work in the territory of the state of the other Contracting Party in relation to an investment.

2. Transfers shall be made without delay in a freely convertible currency at the rate of exchange applicable on the date of a transfer pursuant to the foreign exchange legislation of the state of the Contracting Party in the territory of which the investments were made.

Article 7 Subrogation

A Contracting Party or its designated agency having made payment to an investor based on a guarantee of protection from non-commercial risks in relation to an investment in the territory of the state of the other Contracting Party, shall be entitled, by virtue of subrogation, to exercise the rights of the investors to the same extent as the said investor. Such rights shall be exercised in accordance with the legislation of the state of the latter Contracting Party.

Article 8 Settlement of Disputes between a Contracting Party and an Investor of the state of the other Contracting Party

1. Disputes between one of the Contracting Parties and an investor of the state of the other Contracting Party arising in connection with an investment of the investor in the territory of the state of the former Contracting Party, including disputes relating to the amount, conditions and procedure of a compensation payment in accordance with Articles 4 and 5 of this Agreement or to the procedure of transfer of payments set in Article 6 of this Agreement, are settled if possible by way of negotiations.

2. When the dispute cannot be settled by way of negotiations within a period of six months starting from the date of the request of any party to the dispute for settlement by way of negotiations it shall be submitted at the choice of an investor for consideration to:

- a competent court or arbitration court of the state of the Contracting Party in the territory of which the investments were made, or;
- an ad hoc arbitration court in accordance with the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCTRAL), or
- the International Centre for Settlement of Investment Disputes, created pursuant to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States signed at Washington on 18 March 1965 for settlement of a dispute according to the provisions of this Convention in case both states of Contracting Parties are members of that Convention.

3. An Arbitration award shall be final and binding upon both parties to the dispute. Each Contracting Party undertakes to enforce this award in accordance with the legislation of its state.

Article 9

Settlement of Disputes between the Contracting Parties

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiations

If a dispute is not settled in such a way within six months from the beginning of the negotiations, it shall be submitted upon the request of either Contracting Party to an arbitration tribunal.

2. An arbitration tribunal shall be constituted for each individual case and to this effect each Contracting Party shall appoint one member of the arbitration tribunal within two months of the receipt of the arbitration notice. Those two members then shall select a national of a third state who on the approval of the two Contracting Parties shall be appointed as the Chairman of the arbitration tribunal within a month from the date of the appointment of the other two members

3. If within the time-limits specified in para 2 of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make such appointments. If the President of the International Court of Justice is a national of the state of either Contracting Party or is otherwise unable to discharge the said function, the Vice-President of the International Court of Justice shall be invited to make the necessary appointment. If the Vice-President of the International Court of Justice is a

national of the state of either Contracting Party or is otherwise unable to discharge the said function, the member of the International Court of Justice who is not a national of the state of either Contracting Party next in seniority shall be invited to make the necessary appointments.

4. The arbitration tribunal shall render the award by a majority of votes. Such award shall be final and binding upon the Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the costs of the activities of its own member of the court and of its representation in the arbitration proceedings. The costs related to the activities of the Chairman of the arbitration tribunal and other costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its award direct that a higher portion of costs shall be borne by one of the Contracting Parties and such award shall be binding on both Contracting Parties. The arbitration tribunal shall establish its own procedure independently.

Article 10 Consultations

The Contracting Parties shall hold consultations, at the request of either of them, on the matters concerning the interpretation or application of this Agreement.

Article 11 Application of the Agreement

This Agreement shall apply to all investments made by investors of the state of one of the Contracting Parties in the territory of the state of the other Contracting Party after the entry into force of this Agreement.

Article 12 Entry into Force and Duration of the Agreement

1. Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party in writing of the completion of internal state procedures required for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the last of the two notifications.

2. This Agreement shall remain in force for a period of ten years. Upon expiration of this period its validity shall be automatically extended for subsequent five-year periods unless one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party in writing, at least twelve months prior to the

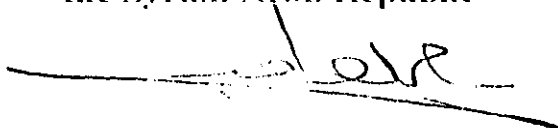
expiration of the respective period of its intention to terminate this Agreement.

3. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties. Any amendment shall enter into force after each Contracting Party has notified the other Contracting Party in writing about the completion of all internal state requirements for the entry into force of such amendment.

4. With respect to investments made prior to the date of termination of this Agreement and covered by it the provisions of this Agreement shall continue to be valid for the next ten years after the date of its termination.

Done at Moscow on January 26, 2005 in duplicate in the Arab, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences concerning the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

**For the Government of
the Syrian Arab Republic**



**For the Government of
the Russian Federation**



اتفاق
بين
حكومة الجمهورية العربية السورية
و
حكومة روسيا الاتحادية
حول
التشجيع والحماية المتبادلة للاستثمارات

إن حكومة الجمهورية العربية السورية وحكومة روسيا الاتحادية ، المشار إليهما فيما يلي
بـ " الطرفين المتعاقدين " .

بهدف خلق ظروف مناسبة لاستثمارات مستثمري أحد الطرفين المتعاقدين على أراضي
بلد الطرف المتعاقد الآخر .

وإقراراً منهما بأن التشجيع والحماية المتبادلة للاستثمارات ، بحسب هذا الاتفاق ، يحفز
تدفق رأس المال ويساهم في تنمية منافع التجارة المتبادلة والتعاون الاقتصادي والعلمي
والتقني .

فقد اتفقتا على ما يلي :

المادة (١)
تعريف

لأغراض هذا الاتفاق ، تعني التعابير أدناه المعاني التالية :

- أ- يقصد بتعبير "المستثمر" (بالنسبة لأي طرف متعاقد) :
 - أي شخص طبيعي يحمل جنسية الدولة لذلك الطرف المتعاقد .
 - أي شخص اعتباري مشكل أو مؤسس بموجب التشريع المطبق في أراضي بلد الطرف المتعاقد ؛
- ب- يتضمن تعبير "الاستثمارات" كافة أنواع الأصول المستثمرة من قبل مستثمر أحد الطرفين المتعاقدين في أراضي بلد الطرف المتعاقد الآخر وفق تشريع الطرف الأخير ، ويتضمن على وجه الخصوص :

- الأموال المنقولة وغير المنقولة ؛
 - الأسهم المالية والسندات وأي شكل من المساهمة المشتركة في رأسمال المؤسسات التجارية؛
 - المطالبات بالأموال المستثمرة بغرض خلق قيم اقتصادية أو بموجب عقود لها قيمة اقتصادية مرتبطة باستثمار؛
 - الحقوق الحصرية بالملكية الفكرية (حقوق النشر وبراءات الاختراع و التصميم الصناعية والنماذج والعلامات التجارية والعلامات الخدمية و التكنولوجيا والمعلومات التي لها قيمة تجارية والمعرفة)؛
 - الحقوق الممنوحة بموجب قانون أو عقد للقيام بأنشطة الأعمال و بما فيها بشكل خاص تلك المرتبطة باستكشاف وتطوير واستخراج واستغلال الموارد الطبيعية.
- لا يؤثر أي تعديل في شكل الأصول المستثمرة على صفتها كاستثمار شريطة ألا يتعارض هذا التعديل مع قوانين وتشريعات الطرف المتعاقد الذي تقام الاستثمارات على أراضي بلده.

ج- يقصد بتعبير " العائدات" المبالغ المتحصلة من استثمارات وتشمل على وجه الخصوص الأرباح وعوائد الأسهم والفوائد والرخص والرسوم الأخرى.

د- يعني تعبير أراضي بلد الطرف المتعاقد:

بالنسبة للجمهورية العربية السورية: وفقاً للقانون الدولي، أراضي الجمهورية العربية السورية ومياهها الداخلية وبحرها الإقليمية وباطن هذه الأراضي والفضاء الجوي الذي يعلوها والتي لسورية حقوق سيادية عليها والمناطق البحرية التي يحق لسورية أن تمارس عليها حقوقاً سيادية لأغراض استكشاف واستغلال وحفظ الموارد الطبيعية.

بالنسبة لروسيا الاتحادية: أراضي روسيا الاتحادية والمناطق الاقتصادية الاستثنائية لها والجرف القاري المعرف بموجب معاهدة الأمم المتحدة حول قانون البحار لعام ١٩٨٢.

هـ- يقصد بتعبير "تشريع بلد الطرف المتعاقد" قوانين وأنظمة الجمهورية العربية السورية أو قوانين وأنظمة روسيا الاتحادية.

المادة (٢) حماية الاستثمارات

١. يسعى كل طرف متعاقد لخلق ظروف مؤاتية لمستثمري بلد الطرف المتعاقد الآخر للقيام باستثمارات على أراضي بلده، ويقبل هذه الاستثمارات بموجب تشريعاته.
٢. يمنح كل طرف متعاقد بموجب التشريع الوطني لبلده الحماية الكاملة لاستثمارات مستثمري بلد الطرف المتعاقد الآخر المقامة على أراضييه.

المادة (٣) معاملة الاستثمارات

١. يضمن كل طرف متعاقد في أراضي بلاده معاملة منصفة لاستثمارات مستثمري بلد الطرف المتعاقد الآخر المتعلقة بإدارة الاستثمارات والتصرف بها.
٢. لا تنقل المعاملة المشار إليها في الفقرة (١) من هذه المادة تفضيلاً عن تلك التي يمنحها لاستثمارات مستثمريه أو مستثمري أي دولة ثالثة، أيهما أكثر تفضيلاً بالنسبة للمستثمر.
٣. يحتفظ كل طرف متعاقد بموجب تشريع بلاده بحق تحديد المجالات الاقتصادية ومناطق العمل التي تكون فيها أنشطة المستثمرين الأجانب مستبعدة أو مقيدة.
٤. لا تطبق المعاملة الممنوحة بموجب أحكام الفقرة (٢) من هذه المادة على المزايا التالية التي يقدمها بلد طرف متعاقد أو سوف يقدمها في المستقبل:
 - المزايا المرتبطة بالانضمام إلى منطقة تجارية حرة أو اتحاد جمركي أو اقتصادي؛
 - على أساس الاتفاقيات الهادفة إلى تجنب الازدواج الضريبي أو الترتيبات الأخرى حول المواضيع الضريبية؛
 - بموجب الاتفاقيات ما بين الجمهورية العربية السورية والدول العربية الأخرى؛
 - بموجب الاتفاقيات ما بين روسيا الاتحادية والدول التي كانت تشكل جزءاً من جمهوريات الاتحاد السوفياتي السابق.
٥. بدون الإخلال بأحكام المواد ٤ و ٥ و ٨ من هذا الاتفاق، يقدم الطرفان المتعاقدان لبعضهما البعض معاملة ليست أكثر تفضيلاً من تلك التي يمنحانها لبعضهما البعض بموجب الالتزامات الناجمة عن الاتفاقية المؤسسة لمنظمة التجارة العالمية (WTO) بتاريخ ١٥ نيسان ١٩٩٤ بما فيها الالتزامات الناجمة عن الاتفاقية العامة لتجارة الخدمات (GATS) وأيضاً الالتزامات الناجمة عن أي اتفاقيات أخرى تتعلق بمعاملة الاستثمارات قد يتم التوصل إليها بمشاركة كلا الطرفين المتعاقدين.

المادة (٤) نزع الملكية

١. لن تخضع استثمارات مستثمري بلد أي من الطرفين المتعاقدين على أراضي بلد الطرف المتعاقد الآخر لإجراءات مصادرة بالإكراه مساوية بمفعولها لنزع الملكية أو التأميم (المشار إليهما فيما يلي بـ "نزع الملكية") باستثناء الحالات التي تتخذ فيها هذه الإجراءات لغرض النفع العام وبموجب إجراء طبقاً لتشريع البلد ذلك

الطرف المتعاقد وعلى أساس غير تمييزي ومتلازم بدفع تعويض عاجل وملائم وفعال.

٢. يتطابق هذا التعويض مع قيمة السوق للاستثمار المنزوعة ملكيته المحسوبة في التاريخ الذي يصبح فيه نزع الملكية الفعلي أو الوشيك معروفا بصورة رسمية. ويدفع التعويض بدون تأخير بعملة قابلة للتحويل بصورة حرة ويتم تحويله بصورة حرة من أراضي بلد طرف متعاقد إلى أراضي بلد الطرف المتعاقد الآخر، ويخضع هذا التعويض لفائدة اعتباراً من تاريخ نزع الملكية الفعلي وحتى تاريخ الدفع وفق معدل الفائدة في السوق المصرفية المحلية الداخلية لبلد الطرف المتعاقد المقامة الاستثمارات على أراضيه.

المادة (٥)

التعويض عن الخسائر

يمنح مستثمرو بلد الطرف المتعاقد الذين تكبدت استثماراتهم خسائر ناجمة عن حرب أو عصيان مدني أو حوادث أخرى مشابهة في أراضي بلد الطرف المتعاقد الآخر فيما يتعلق بإعادة الملكية والتعويض والبدل وأية تسوية أخرى، المعاملة الأكثر تفضيلاً الممنوحة من قبل بلد الطرف المتعاقد الآخر لمستثمري دولة ثالثة أو لمستثمريه فيما يتعلق بأية إجراءات يتخذها ذات صلة بهذه الخسائر.

المادة (٦)

التحويلات

١. يضمن كل طرف متعاقد لمستثمري بلد الطرف المتعاقد الآخر، تحويل الدفعات المتعلقة بالاستثمارات للخارج بشكل حر بعد وفائهم بالتزاماتهم الضريبية، وعلى وجه الخصوص:

- العائدات.
- أموال تسديد القروض والتسهيلات المعتبرة استثمارات من كلا الطرفين المتعاقدين وكذلك الفوائد المستحقة.
- الأموال الناجمة عن التصفية الجزئية أو الكلية للاستثمارات أو عن بيعها.
- التعويضات المدفوعة بموجب المادتين (٤) و(٥) من هذا الاتفاق.
- الأجور و المداخل الأخرى المماثلة ذات الصلة بالاستثمارات التي يستلمها المستثمرون أو الأشخاص الطبيعيون لبلد طرف متعاقد الذين لهم الحق بالعمل في أراضي بلد الطرف المتعاقد الآخر.

٢. تتم هذه التحويلات بدون تأخير بعملة قابلة للتحويل بصورة حرة وعلى أساس أسعار الصرف السائدة وفق تشريعات الصرف الأجنبي لدى بلد الطرف المتعاقد الذي أقيمت الاستثمارات على أراضيه.

المادة (٧) الحلول

إذا قام طرف متعاقد أو وكيله المفوض بتسديد دفعة لمستثمر بموجب تأمين ضد المخاطر غير التجارية لاستثمار مقام على أراضي بلد الطرف الآخر، فإن الطرف المتعاقد الأول يخول، بموجب مبدأ الحلول، بممارسة حقوق ذلك المستثمر. وتتم ممارسة هذه الحقوق وفقاً لتشريع بلد الطرف المتعاقد الآخر.

المادة (٨) تسوية نزاعات الاستثمار بين طرف متعاقد ومستثمر بلد الطرف المتعاقد الآخر

١. يتم حل النزاعات بين أحد الطرفين المتعاقدين ومستثمر من بلد الطرف المتعاقد الآخر، فيما يتعلق باستثمار مقام على أراضي بلد ذلك الطرف المتعاقد الآخر بما فيها النزاعات المتعلقة بالمبالغ والشروط وإجراءات دفع التعويض بموجب المادتين ٤ و ٥ أو أحكام تحويل المدفوعات المنصوص عنها بالمادة ٦ من هذا الاتفاق، يتم حلها عن طريق المفاوضات، إذا كان ذلك ممكناً.

٢. في حال عدم إمكان تسوية النزاع خلال مدة ستة أشهر بدءاً من تاريخ طلب أي طرف في النزاع للتسوية عن طريق المفاوضات، يعرض النزاع باختيار المستثمر على:

- محكمة مختصة أو محكمة تحكيمية لبلد الطرف المتعاقد الذي أقيم الاستثمار على أراضيه، أو
- محكمة تحكيمية خاصة مشكلة وفق قواعد تحكيم لجنة الأمم المتحدة لقانون التجارة الدولي (UNCITRAL)، أو
- المركز الدولي لتسوية نزاعات الاستثمار (ICSID) المنشأ بموجب معاهدة تسوية نزاعات الاستثمار بين الدول ورعايا الدول الأخرى الموقعة في واشنطن بتاريخ ١٨ آذار ١٩٦٥ في حال كان بلدي كلا الطرفين المتعاقدين منضمين إلى هذه المعاهدة.

٣. تكون قرارات الهيئة التحكيمية نهائية وملزمة لكلا طرفي الخلاف. يلتزم كل طرف متعاقد بتنفيذ الحكم بموجب تشريع بلده.

المادة (٩) تسوية الخلافات بين الطرفين المتعاقدين

١. تتم تسوية الخلافات بين الطرفين المتعاقدين فيما يتعلق بتفسير أو تطبيق هذا الاتفاق عن طريق المفاوضات.
- إذا لم تتم تسوية خلاف ما خلال ستة أشهر من تاريخ بدء المفاوضات، يعرض الخلاف، بطلب من أي من الطرفين المتعاقدين، على هيئة تحكيمية.
٢. تشكل الهيئة التحكيمية لكل قضية على حدة، ولهذه الغاية يسمي كل من الطرفين المتعاقدين خلال شهرين من تاريخ استلام طلب التحكيم عضواً لهذه المحكمة. يقوم هذان العضوان باختيار مواطن من دولة ثالثة يتم تعيينه رئيساً لهذه المحكمة بموافقة الطرفين المتعاقدين وذلك خلال شهر من تاريخ تسمية العضوين الآخرين.
٣. إذا لم تتم التعيينات الضرورية خلال المهل المحددة بالفقرة (٢) من هذه المادة، يمكن لأي طرف متعاقد في حال عدم وجود اتفاق آخر، دعوة رئيس محكمة العدل الدولية لإجراء التعيينات. وفي حال كون رئيس المحكمة مواطناً لدولة أي من الطرفين المتعاقدين أو إذا تعذر عليه لسبب آخر القيام بهذه الوظيفة، يدعى نائب رئيس المحكمة لإجراء التعيينات المطلوبة، وإذا كان نائب رئيس المحكمة مواطناً لدولة أي طرف متعاقد أو إذا تعذر عليه لسبب آخر القيام بهذه الوظيفة، يدعى أقدم عضو تال في محكمة العدل الدولية والذي هو ليس مواطناً لدولة أي من الطرفين المتعاقدين لإجراء التعيينات الضرورية.
٤. تصدر الهيئة التحكيمية حكمها بأغلبية الأصوات. ويكون هذا الحكم نهائياً وملزماً لكلا الطرفين المتعاقدين. ويتحمل كل طرف متعاقد نفقات نشاطات محكمته ونفقات ممثله في إجراءات التحكيم. وتوزع النفقات المتعلقة بأنشطة الرئيس في الهيئة التحكيمية وبقية النفقات بالتساوي بين كلا الطرفين المتعاقدين. ولكن يمكن للمحكمة أن تقرر بأن يتحمل أحد الطرفين المتعاقدين قدراً أكبر من التكاليف، ويكون مثل هذا القرار ملزماً لكلا الطرفين المتعاقدين. وتتخذ المحكمة إجراءاتها الخاصة بشكل مستقل.

المادة (١٠) المشاورات

يجري الطرفان المتعاقدان بناءً على طلب أي منهما مشاورات حول أي موضوع يتعلق بتفسير أو تنفيذ هذا الاتفاق.

المادة (١١) مجال التطبيق

تطبق أحكام هذا الاتفاق على الاستثمارات المقامة من قبل مستثمري بلد أحد الطرفين المتعاقدين في أراضي بلد الطرف المتعاقد الآخر بعد دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

المادة (١٢) المدة و الدخول حيز التنفيذ

١. يخطر كل طرف متعاقد الطرف المتعاقد الآخر بإنهاء إجراءاته الداخلية المطلوبة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ. ويدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بتاريخ الإخطار الأخير.
٢. يبقى هذا الاتفاق نافذاً لمدة عشر سنوات. يمدد بعدها تلقائياً لفترات متتالية مدة كل منها خمس سنوات مالم يخطر أحد الطرفين المتعاقدين الطرف المتعاقد الآخر خطياً، قبل اثني عشر شهراً على الأقل من تاريخ انتهاء سريان مفعول الاتفاق، برغبته إنهاء هذا الاتفاق.
٣. يمكن تعديل هذا الاتفاق بموجب اتفاق خطي للطرفين المتعاقدين. ويدخل أي تعديل حيز التنفيذ بعد أن يخطر كل طرف متعاقد الطرف الآخر خطياً بإتمامه لكافة الإجراءات المطلوبة لدخول هذا التعديلات حيز التنفيذ.
٤. فيما يتعلق بالاستثمارات المقامة قبل تاريخ انتهاء هذا الاتفاق والمشمولة بهذا الاتفاق، فإن أحكام مواد هذا الاتفاق تبقى نافذة لمدة عشر سنوات أخرى بعد تاريخ انتهائه.

حرر في موسكو بتاريخ ٢٦ كانون الثاني ٢٠٠٥ على نسختين متطابقتين باللغات العربية و الروسية والإنكليزية، لكل منها ذات القوة. وفي حال الاختلاف في التفسير يعتمد النص الإنكليزي.

عن

حكومة الجمهورية العربية السورية



عن

حكومة روسيا الاتحادية

